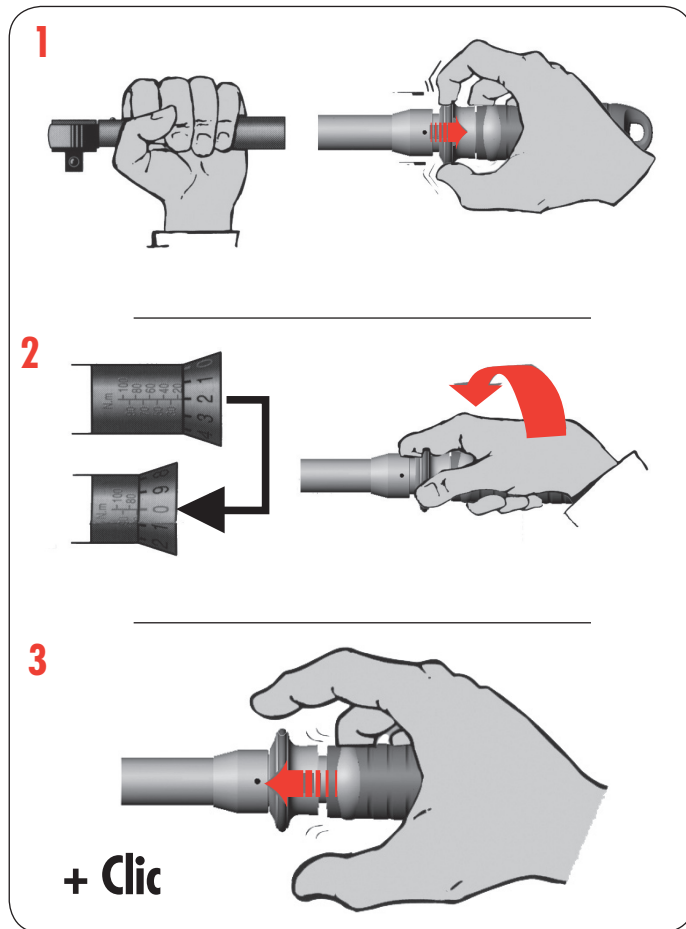


Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik



FR

** Performances conformes à l'ISO 6789, si l'inclinaison de la tête est $\leq \pm 3^\circ$

Réglage au couple souhaité

- 1 • Tirer la bague vers la poignée.
- 2 • Tourner la poignée et arrêter le vernier sur la graduation souhaitée.
- 3 • Lâcher la bague qui s'encliquète.

Serrage

- A • Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
- B • Placer la main au milieu de la poignée.
- C • Tirer progressivement et perpendiculairement à la clé.
- D • Au déclenchement «Clic» stopper immédiatement votre effort.

Conseils

- L'unité de mesure normalisée est le Newton mètre, symbole «N.m».
- 1 mètre kilo = 9,81 N.m (environ 10 N.m).
- 1 in/lb = 0,1128 N.m.
- 1 N.m = 0,102 mètre kilo (environ 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb.
- 1 ft/lb = 1,35 N.m.
- 1 in/oz = 0,00705 N.m.
- 1 N.m = 0,738 ft/lb.
- 1 N.m = 141,8 in/oz.

- Ne jamais dépasser le couple maximum de votre clé, en particulier en cas de déblocage et ou de serrage angulaire.
- Pour prolonger la durée de vie de votre outil dynamométrique, il est préférable de le régler à la capacité minimum avant de le ranger.

Maintenance de la précision

- Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement (environ tous les ans ou plus souvent pour une utilisation intensive) et, en cas de chute, sur un appareil de contrôle, ou par le laboratoire de métrologie FACOM.

Vérification de la précision et mise à jour des documents :

- Le laboratoire de métrologie FACOM établit sur demande des constats de vérification ou des certificats d'étalonnage.

Constat de vérification :

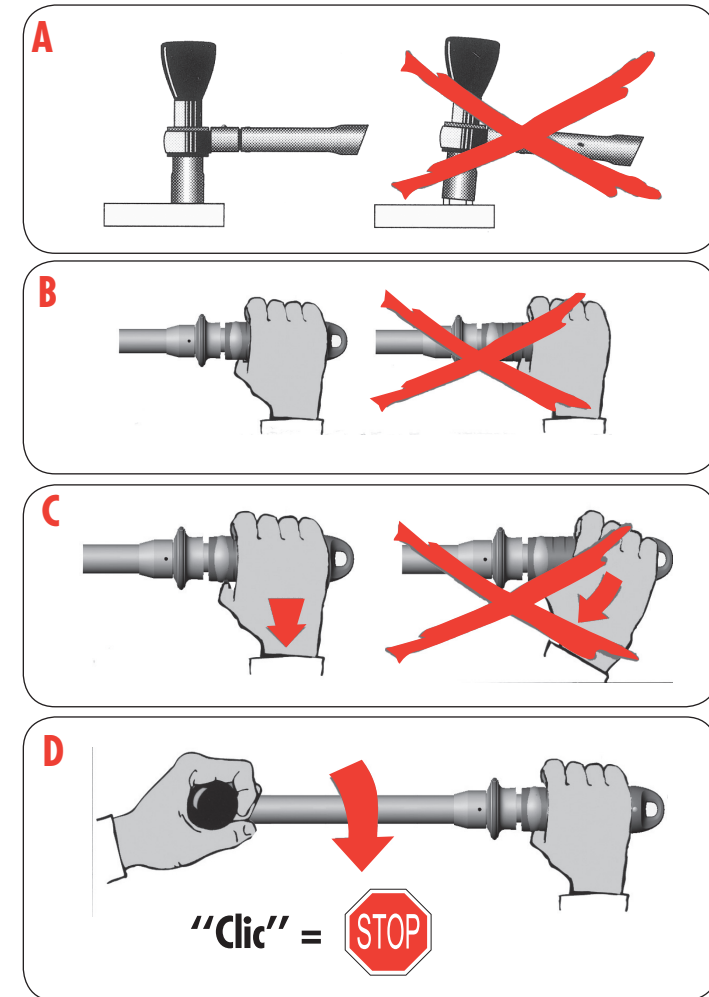
Contrôle et réglage s'il y a lieu à 20, 60 et 100% de la capacité de la clé, dans la tolérance de $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5)
Etablissement d'un constat daté et numéroté.

Certificat d'étalonnage :

Contrôle et réglage de la clé sur 6 à 12 points, avec des appareils raccordés à l'étalon national de mesure.
Etablissement d'un certificat officiel daté et numéroté.

Entretien

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer votre clé, n'utiliser ni solvant ni détergent.
- Ne pas démonter votre clé.
- Maintenir la clé propre et bien rangée.



EN

** Performance compliant with ISO 6789, if head angle $\leq \pm 3^\circ$

Setting the required torque

- 1 • Pull the ring towards the handle
- 2 • Turn the handle and set the vernier to the desired graduation
- 3 • Release the ring, which will then click into position

Tightening

- A • Hold the torque wrench at right angles to the tightening axis
- B • Place your hand in the middle of the handle
- C • Pull progressively and at right angles to the torque wrench
- D • When the wrench «clicks» stop pulling immediately.

Hints

- The standard unit of measurement is the Newton-metre, symbol "N.m"
- 1 metre-kilo = 9.81 N.m (about 10 N.m).
- 1 in/lb = 0.1128 N.m.
- 1 N.m = 0.102 metre-kilo (about 100 g/m)
- 1 N.m = 8.863 in/lb.
- 1 ft/lb = 1.35 N.m.
- 1 in/oz = 0.00705 N.m.
- 1 N.m = 0.738 ft/lb.
- 1 N.m = 141.8 in/oz.

- Never exceed the maximum torque of your wrench, taking special care when freeing tight nuts and during angular tightening.
- Set the torque wrench to the minimum torque before putting it away in its box.

Maintenance of precision

- We advise you to have your torque wrench checked regularly on a test rig or by the FACOM metrological laboratory (about once a year, or more often for intensive use or if dropped).

Precision checking and updating of reports:

- The FACOM metrological laboratory will draw up test reports or calibration certificates on request :

Test report :

Testing and adjustment, if necessary, at 20, 60 and 100% of the torque wrench's capacity, within the tolerance; $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5)
A dated and numbered report is drawn up.

Calibration certificate : Testing and adjustment of the torque wrench at 6 or 12 values, testing apparatus linked to the national measuring standard.
A dated and numbered official document is drawn up.

Maintenance

- Clean your torque wrench with a dry cloth. Do not use any solvent or detergent.
- Never dismantle.
- Keep the wrench clean and always store it when it is not in use.

DE

** Leistungen gemäß ISO 6789, wenn die Neigung des Kopfes $\leq \pm 3^\circ$ beträgt.

Einstellen des gewünschten Drehmoments

- 1 • Den Ring zum Griff ziehen.
- 2 • Den Griff drehen und den Nonius an der gewünschten Einteilung anhalten.
- 3 • Den Ring loslassen, er rastet ein.

Anziehen

- A • Schlüssel senkrecht zur Spannnachse setzen.
- B • Schlüssel in der Griffmitte halten.
- C • Schlüssel langsam senkrecht ziehen.
- D • Beim ersten Klicken sofort aufhören zu ziehen.

Empfehlungen

- Die Maßeinheit ist der Newton-Meter, Symbol "N.m"
- 1 Kilogramm-Meter = 9,81 N.m (ca. 10 N.m)
- 1 in/lb = 0,1128 N.m
- 1 N.m = 0,102 Kilogramm-Meter (ca. 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb
- 1 ft/lb = 1,35 N.m
- 1 in/oz = 0,00705 N.m
- 1 N.m = 0,738 ft/lb
- 1 N.m = 141,8 in/oz

- Überschreiten Sie niemals den maximalen Anziehdrehmoment Ihres Schlüssels.
- Dies gilt besonders bei Lösarbeiten oder Anziehen über Winkel.
- Schlüssel auf den niedrigsten Wert einstellen und in den Kasten aufbewahren.

Einhalten der Präzision

- Schlüssel regelmäßig überprüfen lassen (einmal pro Jahr, bei häufiger Benutzung ggf. öfter). Ist das Gerät hinuntergefallen, muß eine Kontrolle mit einem Prüfgerät oder durch das FACOM-Labor durchgeführt werden.

Überprüfung der Präzision und Aktualisierung der Bescheinigungen :

- Das FACOM-Labor stellt Eichungs- und Prüfbescheinigungen aus.
- Prüfbescheinigung :** Kontrolle und ggf. Einstellung bei 20, 60 und 100 % der Schlüsselkapazität, im Rahmen der Toleranz $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5). Eine datierte und nummerierte Prüfbescheinigung wird ausgestellt.
- Eichungsbescheinigung :** Kontrolle und einstellung des Schlüssels nach 6 bis 12 Punkten anhand von Testgeräten und Referenz-Eichmaßen, die der staatlichen Eichkette angeschlossen sind. Sie erhalten eine nummerierte und datierte Bescheinigung.

Wartung

- Benutzen Sie nur ein trockenes Tuch zur Reinigung Ihres Schlüssels und niemals Lösungs- und Reinigungsmittel.
- Schlüssel nicht auseinandermontieren.
- Den Schlüssel nicht zum Lockern verwenden

NL

** Prestaties conform ISO 6789, indien schuine stand van de kop $\leq \pm 3^\circ$

Afstelling van het gewenste koppel

- 1 • Trek de ring naar de handgreep.
- 2 • Verdraai de handgreep en stop bij de gewenste instelling.
- 3 • Laat de ring los, die dan inklikkt.

Vastzetten

- A • Zet de sleutel loodrecht op de hartlijn van de bout of moer.
- B • Houdt de handgreep in het midden vast.
- C • Trek geleidelijk en loodrecht ten opzichte van de sleutel.
- D • Stop oml.middelrijk met trekken bij het horen van de «klik».

Aanbevelingen

- De genormaliseerde eenheid voor aanhaalkoppels is de Newton meter, «N.m» :
- 1 kilogram meter = 9,81 N.m (ongeveer 10 N.m).
- 1 in/lb = 0,1128 N.m.
- 1 N.m = 0,102 kilogram meter (ongeveer 100 g/m)
- 1 N.m = 8,863 in/lb.
- 1 ft/lb = 1,35 N.m.
- 1 in/oz = 0,00705 N.m.
- 1 N.m = 0,738 ft/lb.
- 1 N.m = 141,8 in/oz.

- Overschrijd nooit het maximale koppel van de sleutel, vooral bij losdraaien of onder een hoek vastdraaien.
- Stel altijd af op een minimaal koppel, voordat de sleutel wordt opgeborgen.

Behouden van de nauwkeurigheid

- Wij bevelen aan de sleutel regelmatig te ijken (ongeveer elk jaar en vaker bij intensief gebruik). Als de sleutel is gevallen, verdient het aanbeveling deze opnieuw te ijken met een hiervoor bestemd apparaat, of op te sturen naar de Facom servicedienst.

Controle van de nauwkeurigheid en bijwerken van de certificaten :

- Het laboratorium van Facom in Frankrijk kan tegen betaling controle rapport of een ijkcertificaat afgeven.
- Controle rapport :** Controle en afstelling op 20, 60 en 100% van de capaciteit van de sleutel, binnen de toleranties $\pm 4\%$. ($\pm 6\%$ R.304DA, R.306-5).
- Het controle rapport wordt voorzien van datum en nummer.
- Ijkcertificaat (uitsluitend op aanvraag) :** Controle en afstelling van de sleutel op 6 tot 12 meetpunten met door het Franse ijkeven gehomologeerd apparaat.
- Het ijkcertificaat wordt voorzien van datum en nummer.

Onderhoud

- Gebruik een schone doek voor het afvegen van de sleutel, gebruik geen oplosmiddel noch reinigingsmiddel.
- De sleutel mag niet worden gedemonteerd.
- Gebruik de sleutel niet voor het losdraaien.

Pro for life
FACOM

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outilillage à main, téléphonez ou : 01 64 54 54 14
http://www.facom.com

FRANCE & INTERNATIONAL	FACOM S.A.S. 6-8, rue Gustave Eiffel B.P. 99 F-91423 Morenne cedex FRANCE Tél : 01 64 54 54 45 Fax : 01 69 09 09 93 http://www.facom.com
USA	FACOM S.A.S. 7986 Premier Parkway Miami, Florida 33025 USA Tél : +1 954 624 1110 Fax : +1 954 624 1152
CZECH REPUBLIC & SLOVAKIA	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Tulova 5b Mladá Boleslav 250 02 Czech Republic Tél : +420 261 009 780 Fax : +420 261 009 784
POLSKA	STANLEY Black & Decker Polska Sp. z o.o. ul. Polna 210 02-676 Warszawa POLSKA Tél : +48 22 46 42 700 Fax : +48 22 46 42 701
ENGLAND	STANLEY UK Ltd 3 Europ Court Sheffield S9 1XZ ENGLAND Tél : +44 1142 917131 Fax : +44 1142 917131
UNITED KINGDOM	STANLEY UK Ltd 3 Europ Court Sheffield S9 1XZ UNITED KINGDOM Tél : +44 1142 917131 Fax : +44 1142 917131
ITALIA	SMK Uniflute S.r.l. Sede Operativa, Via Vito 3 21020 Moncalice (VA) ITALIA Tél : +39 0332 790306 Fax : +39 0332 790307
ESPAÑA	FACOM Herramientas S.L. Polígono Industrial de Valdeca C/ Luis 1º, nº 60 - Nueva 95 - 2ª Pl. 28031 Madrid ESPAÑA Tél : +34 91 778 27 53 Fax : +34 91 778 27 53
DEUTSCHLAND	STANLEY Deutschland GmbH Ochsenstraße 9 42349 Wuppertal DEUTSCHLAND Tél : +49 202 69819-300 Fax : +49 202 69819-350
SUISSE	STANLEY WCKKS (Europe) GmbH In der Löhren 42 CH-8600 DÜRENDORF SUISSE Tél : +41 44 755 60 70 Fax : +41 44 750 60 67
SINGAPORE	FACOM TOOLS FAR EAST N° 25 Seneca South Road Woodlands East Industrial Estate SINGAPORE Tél : (65) 6752 2001 Fax : (65) 6752 2077
DANMARK	FACOM TOOLS FAR EAST N° 25 Seneca South Road Woodlands East Industrial Estate DANMARK Tél : +45 7020 1510 Fax : +45 7020 4910
FINLAND	FACOM TOOLS FAR EAST N° 25 Seneca South Road Woodlands East Industrial Estate FINLAND Tél : +358 15 47 39 35 Fax : +358 15 47 39 71
BEELGIË	FACOM Belgium B.V.B.A. Egide Walthoustraat 14-16 2800 MECHELEN BEELGIË Tél : +32 15 47 39 35 Fax : +32 15 47 39 71
LUXEMBOURG	FACOM Belgium B.V.B.A. Egide Walthoustraat 14-16 2800 MECHELEN LUXEMBOURG Tél : +32 15 47 39 35 Fax : +32 15 47 39 71

306



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
NU-306/1211

FACOM

